

Ch ịng 21

“C u mu n xem s ị ghi chép vào ịm Kaitlin Sadler ch t à?” bà Arizona Snow nheo m t tránh làn khói thu c bay lên t ị u xì gà. Bà nhìn Hannah và Rafe qua b ị m t c a chi c bàn r ịng chỉ m l nh không gian c a n ị mà bà âu y m g ị là phòng chi n tranh. “ ị này, không ph ị quá s c tình c ị sao nh ?”

Hannah tr ịn mình. Cô c m th y Rafe ng ị bên c nh c ng ị tình tr ịng y h t. Winston rõ ràng c m th y b u không khí c ng th ng b t th ịnh linh, nó d ịng vì c ị ánh h ị chân t ịng h s b ng kim lo ị. T t c ị u nhìn bà Arizona.

“ c r ị, bà có s ị chú ý c a chúng tôi r ị, A.Z”, Rafe nói.

“Chuy n gì mà tình c ị v y? Bà ịng nói r ịng có ng ị khác c ng ị ã t ị ị y h ị v ị ghi chép vào chính th ị ị m ó à?”

“Nói th c ng ị c”. Bà Arizona nhét tay vào m t chi c túi trong s ị n a tá túi trên chi c qu n kaki ki u dân v n hàng. Bà tr m ng ịm c n ị u xì gà r ị t ị n núc ních gi a hai b ị môi m ng. “H n còn không h ị l ch s ị n a. Trung tâm nghiên c u c m t c v ị t nh p vào nhà ta kho ng m t tu n sau cái ch t c a Kaitlin. Ch l y m t th ị duy nh t. Cho hai ng ị ị oán là th ị gì”.

Hannah ng v phía tr ịc, s ng s ị. “Ph n ghi chép s ị vi c ịm hôm ó ph ị không?”

“Cô hi u r ị ị y”, bà Arizona nói. Bà b ị m t tay kh ị túi, và xòe bàn tay p r m xu ng m t bàn. “Ngay lúc ó ta ị ã bi t có chuy n gì quan tr ịng ị x y ra t ị hôm y. Nh ng sáng hôm sau ng ị dân trong th tr n ch bàn tán m t chuy n duy nh t v ị cái ch t c g ị là tai n n c a Kaitlin Sadler cùng kh n ng Rafe ị y nó. Nào, chuy n ó không nói lên gì sao?”

Rafe quan sát bà m t cách th n tr ịng. “Bà ng h r ịng Kaitlin b ng ị nào ó trung tâm nghiên c u gi t à?”

Bà Arizona ném cho anh cái nhìn c th ng không gì lay chuy n c. “Theo nh ta ng h thì ch có hai kh n ng. Ho c là con bé t ị nghi p b c v gi t nh m ị ánh l c h ịng cho cái vi c ch t t ị nào ó h ịng làm trung tâm nghiên c u -”

“Ho c?” Hannah th n tr ịng g ị y.

Bà Arizona h ị gi ng xu ng thành t ị ng thì th m n ng tr u hàm ý u t ị và ị m g ị. “Ho c nh ta ị ã nói t ị hôm tr ịc, con bé nhà Sadler ị th y ị u nó

không nên th y. Dù là cái nào thì rõ ràng là cái trung tâm ó ph i lo i tr nó tr c khi nó ti t l , và r i h dùng Rafe nh v t th m ng. N u không nh cô, Hannah, c u ta ch c ã vào tù r i”.

Trái tim Hannah chùng xu ng. Cô không dám g p ánh m t Rafe. C hai ng i u bi t s khó mà nói chuy n v i bà Arizona Snow. Nh ng không ai hình dung kh n ng cu n s ghi chép cái êm nh m nh ó l i b m t.

“Bà có ngh ra ai có th l y cu n s c a bà không?” Rafe h i.

“Tôi b o c u r i y thôi. M t c v c a trung tâm nghiên c u”.

“ m”. Rafe li c Hannah.

Cô m m c i khích l bà Arizona. “Cháu không cho là bà nh c êm hôm y có chi c xe nào r i kh i bãi xe c a trung tâm t m n a êm r i quay l i tr c khi ti c chiêu ã k t thúc âu nh ?”

Bà Arizona l c u v ti c nu i. “Tám n m r i. Nh ta nh thì êm hôm y có quá nhi u ho t ng ng ó. H u nh bãi lúc nào c ng y xe. Nhi u ng i n r i i. Có dân báo chí, m y c v c a trung tâm n t ngoài th tr n và nh ng k c tin ngâ y th V nh Nh t Th c ã chi nhi u ti n m ng Thornley”.

Rafe d a l ng vào ng sau. “Ch t ti t. ã b o t lâu là bà nên b t u n p d li u vào máy tính mà, bà A.Z”.

Bà Arizona kh t m i ghê t m. “Không tin máy tính c. a nhóc nào c ng có th xâm nh p vào r i làm gì thì làm”.

“Ghi thông tin d ng b n c ng c ng có giúp gì c âu”, Rafe l m b m.

Bà Arizona nhún m t bên vai v ng chãi. Bà nhìn hai ng i khách c a mình v i ánh m t lấu cá l p lánh.

Hannah quay sang phía Rafe. “Còn ý t ng sáng l n nào n a không?”

“ anh ngh ”. Anh xoa phía sau c . “Jed Steadman nói r ng có th anh ta s ki m c danh sách khách m i n trung tâm nghiên c u êm ó”.

“Ki m tra n i nh ng ng i ó ã trong vòng hai ti ng x y ra chuy n êm hôm y s m t nhi u th i gian và n l c”, Hannah nói. “C gi s là làm xong h t thì chúng ta c ng không th ch c ch n v chính xác c. Nh bà Arizona nói, ã tám n m r i. Ch ng ai còn nh nhi u chi ti t âu”.

Rafe nghiên c u t m b n a hình l n v V nh Nh t Th c và vùng ph c n n m đ i l p nh a m ng trên m t bàn trong phòng chi n tranh. “Jed c ng

có thể giúp chúng ta chuyển nó. Anh ta viết bài về bố a ti c. Có thể vẫn còn nh ng l u chú”.

Hannah nghĩ về cách tiếp cận này và lắc đầu. “Có thể anh ấy còn gì nh ng l u chú về nh ng ng i có tiếng tăm nhất trong số khách tham dự. Nh ng ch c ch n anh y không tâm n t t c m i ng i trong đám ông d ti c”.

“Nếu chúng ta đúng thì kỳ này là ng i có tiếng tăm, hoặc chỉ ít c ng g n k t v i chi n d ch c a Thornley”. Rafe nh m d y kh i gh . “Dù nh nh ng v n có kh n ng Jed giúp c chúng ta. áng th y”.

“ Ờm, chúng ta c ng ch ng còn h ng nào khác”. Hannah bắt u ng d y. “Không còn ghi chép c a bà Arizona về êm hôm y -”

“Ta ầu có nói là không còn ghi chép về êm hôm y”, bà Arizona lẽ nhè.

ang ng d y n a ch ng, Hannah kh ng l i. “Gì ?”

Rafe t c hai tay lên mặt bàn, phía trên t m b n và nghiêng ng i qua bàn. “Bà A.Z? Bà ã b o b n cháu là cu n s ã b m t kh i t h s ”.

Ti ng c i khàn, tr m vang ra t bà Arizona. “Cu n s g c b ánh c p, nh ta nói”.

“S g c?” Rafe ch i.

“Ta ầu có gây th ”, bà nói v i v th a mẫn i m nhiên. “Ta ã làm vi c này lâu r i. i u u tiên ta làm khi tr v sau bu i trình sát là sao chép ghi chép c a c a ta”.

Rafe bắt u c i r ng r . “Cháu nên oán ra m i ph i”.

Hannah cảm th y hy v ng nhá lên. “B n sao c a cu n s b m t ầu h bà Arizona?”

“Gi u trong boong - ke cùng nh ng b n sao khác”. Bà li c xu ng chỉ c ng h thép a ch c n ng to t ng trên c tay. “M t vài gi lái xe ra y tìm cu n s r i quay l i th tr n”.

“G p nhau M ng T ng lúc 11 gi c ch ?”

“B n cháu s ch ”. Rafe ng th ng ng i. “C m n bà A.Z. Cháu c m kích vi c này”.

“ Ờ, không có gì”. Bà n m ch t thành gh , y mình d y. “Ta m ng vì th y cu i cùng c ng có ng i ây chú ý n chuyển đi n ra cái trung tâm nghiên c u ó”.

“L c tin ngâ th tr i d y”, Hannah thì th m. “Ch ng m t gì ngoài s ngâ th c ”.

Rafe n m tay cô và ti n v phía c a. “Chúng cháu s cho bà bi t nh ng i u b n cháu khám phá ra, A.Z”.

“Nh y”. Bà ng p ng ng, trán nhú l i v i s quan tâm. “Và hai cô c u c n th n y, nghe ch a? Gi hai ng i ã d i nh sâu vào chuy n trung tâm r i. i u ó có ngh a là u l i b n ng i tàn nh n. Có k n i ó ã ra l nh gi t con bé nhà Sadler nh m che gi u chuy n gì y. K ó có th s n sàng gi t ng i l n n a”.

Hannah l nh ng i. Cô h ng gi ng. “V l u ý vui t i y...”

“Mà này”, bà Arizona ng t l i cô v i v khá ng u nhiên, “hai cô c u s t tình M ng T ng n bao gi h ?”

Gi n d bùng lên, t m th i nh n chìm n i khi p s , Hannah c m th y vài giây tr c. Cô ng kh ng, quay ng i, tr ng m t nhìn bà. “Chúng cháu không t tình”.

Rafe n m ch t tay cô. “Hannah, ây không ph i lúc nói v chuy n này”.

“Không cái quái gì”. Hannah túm l y c nh c a khi Rafe c g ng l i cô ra hành lang. “Cháu mu n làm rõ tr c khi b n cháu i. Nghe này bà Arizona, Rafe và cháu s chia s M ng T ng cho t i khi i n th a thu n v cách gi i quy t chuy n r c r i bà Isabel ã a b n cháu vào. B n cháu không t tình y”.

“Khó nói s khác bi t l m”, bà Arizona áp qua làn khói thu c.

“T v trí c a cháu thì không khó”, Hannah tr mi ng. “B n cháu ng khác t ng”.

“Nghe không c tho i mái l m”, bà nói.



Hannah hi n là m t kh i gi n d sôi sùng s c. Rafe c m th y cô ang rung lên trên chi c gh c nh anh. Winston ch m ng i qua l ng gh , liên t c li m tại cô v i n l c an i, nh ng cô v n không th bình t nh l i.

u tiên Rafe thì dùng đèn sao lãng.

“Bà A.Z có cách nhìn m i th khác th ng l m, nh ng không đ ng chuy n lên âu”, anh nói. “Bà y ngh cu n s b ánh c p. Anh có ý tin bà y”.

“ ã tám n m r i. Có khi bà y nó âu ó”.

“A.Z không nh th âu. Bà y là nhà lý lu n h c thuy t âm m u gi i t ch c. Tin anh i”. Anh v s khi lái qua b n tàu. “Bà y làm em ng c nhiên h ?”

“Em th a nh n. Ng i ta nghi ng chúng ta có quan h ã t r i. Nh ng gi hình nh c th tr n này ngh chúng ta công khai s ng v i nhau M ng T ng”.

“ úng v y. Ki u nh th ”.

“Chuy n y không làm phi n anh à?”

“Không, không h n. Hannah, anh ang c duy trì cu c àm lu n sáng su t ấy. Chúng ta ang nói v cu n s ghi chép, n u em còn nh ”.

“Chuy n y làm phi n em. Em bi t ng i nhà Madison các anh quen b ng i ta àm ti u V nh Nh t Th c này r i. Nh ng ng i nhà Harte b n em luôn c tránh tr thành i t ng cho chuy n phi m và n oán vô c n c ”.

Cô c ng th ng và b ám nh, Rafe nh n ra hai tay cô b t chéo tr c ng c. Khuôn m t cau có t c iên.

“M i ng i ã bàn tán v chúng ta k t ngày chúng ta n ấy”, anh u gi ng. “Ban u chuy n y có v làm phi n em l m âu. Sao gi em n i khùng v y?”

“Em phát m t vì chuy n y r i”. Cô trông ra ngoài v nh. “Em ngh n gi m i th s xong xuôi. Lúc u m i s đ ng nh quá n gi n. Em s mua l i ph n c a anh M ng T ng r i b t u k ho ch m khách s n mini. Nh ng m i th ngày càng ph c t p”.

“Ý em v ‘M i th ’”, anh th n tr ng nói, “ch c là ang nói v quan h c a chúng ta, ch không ph i kh n ng chúng ta ã ánh th c m t k sát nhân ang say ng ?”

“Ph i, em nói v quan h c a chúng ta”.

Anh n m ch t vô l ng, lên tinh th n. “ c r i. Em mu n th o lu n v chuy n ó thay vì chuy n cu n s b m t?”

“Không”.

Anh hít m t h i sâu. Mình nên nh nhóm m i ph i, anh ngh . Nh ng không hi u vì sao, anh c m th y th t v ng n khó hi u.

“ , v y n gi n thôi”, anh nói. “Quay l i cu n s i”.

“Sao ph i b n tâm? Chúng ta ch ng th làm gì cho n khi bà Arizona tìm c b n sao”.

Anh buông l ng tay trên bánh lái. “Sao c ng c. Anh c n x ng ây”.

“Thì sao? i”.

“Vâng, th a bà”.

Anh lái qua th vi n và công viên nh bên c nh, sau ó r góc vào khu v c kinh doanh chính c a th tr n. Tr ng i h c Chamberlain và trung tâm nghiên c u ã có tác ng n n i này. Trong nhi u n m, b u i n cùng v i c a hàng c, hi u thu c và c a hàng t p ph m là h t nhân c a khu v c kinh doanh nh xú c a V nh Nh t Th c. Nh ng g n ây, lát ác m t s hàng quán, bao g m m t hi u sách và m t nhà hàng ã xu t hi n nh m ph c v sinh viên và nh ng ng i làm vi c ó.

Anh lái xe vào tr m x ng và i c a V nh Nh t Th c, d ng l i cây x ng u tiên r i t t máy. Anh nh n ra c n gi n c a chính mình ang b t u bùng ra. “Anh mong em ng làm th n a”, anh nói.

“ ng làm gì?”

“ ng câu n a. Em b t u khi n Winston và anh c ng th ng y”.

“Em t c gi n. Em có quy n t c gi n. Em nh c t c gi n cho n ch ng nào em thích thì thôi”.

Th là . Anh quay l i n a ch ng, vung tay qua l ng gh . “Mà chuy n quái gì ây ch h ? Anh không bi t t i sao em mình b c b i n th này ch vì m t l i àm ti u n gi n v chuy n chúng ta t tình v i nhau”.

“Em ghét t ó”.

“T tình à?” Anh nhún vai. “Em ph i chi u c cho nh ng ng i già”.

“Gi anh c ng b t u nói nh th . L n cu i cùng nhé, chúng ta không t tình”.

“ c r i, c r i, bình t nh i”. Rafe nhìn đáng ng i có v r t quen thu c m c b qu n áo lao ng l m d u ló ra t gara và thông th ti n v ch chi c xe. “Qu th n i. ó là Sandy Hickson ph i không?”

Câu h ỏi thu hút s ự chú ý c ủa Hannah trong giây lát. Cô ch ỉ m ỉm chú nhìn qua kính ch ỉ n ướng gió. “ Ồ, em ngh ỉ v ậy”.

Rafe m ỉm c ả. “C ủa ta ch ỉ ng thay ỉ m ỉ y nh ỉ?”

“Không”. M ỉng Hannah m ỉm l ỉi. “C ủa ta trông v ỉn gi ỉng ki ỉu ng ỉi ki ỉm tra t ỉng nhà v ỉ sinh ỉ tìm tên nh ỉng ng ỉi h ỉn hò ti ỉm n ỉng”.

“Ng ỉi ta ph ỉi s ỉ d ỉng b ỉ t ỉ c ỉ ph ỉng ti ỉn s ỉn có nào”. Rafe tr ỉo ra kh ỉi gh ỉ r ỉi óng c ả. Anh ch ỉng m ỉ tay lên nóc xe Porsche và ngó xu ỉng Hannah qua c ả s ỉ m ỉ. “T ỉ t ỉ h ỉn h ỉ t ỉng có tr ỉng m ỉ t ỉnh anh nh ỉ t ỉn a. Sandy có th ỉ k ỉ t ỉ lu ỉn chúng ta là c ỉp tình nh ỉn gi ỉn d ỉi nhau. N ỉu gi ỉ em ngh ỉ tin ỉn th ỉ t ỉ khó ch ỉu thì th ỉ t ỉng t ỉng nó s ỉ ra sao n ỉu ng ỉi ta khác nhau là chúng ta ỉng c ải v ỉ”.

Hannah ch ỉn cách l ỉ anh ỉi.

“Ê, Rafe”.

Rafe th ỉng ng ỉi lên, g ỉ t ỉu v ỉi Sandy. “Chào Sandy”.

“Nghe nói c ủa ỉ v ỉ th ỉ tr ỉn. M ỉi chuy ỉn ra sao?” Sandy cúi xu ỉng nói qua c ả s ỉ. “Chào cô, Hannah”.

“Chào Sandy”.

Sandy li ỉ c Rafe h ỉ t ỉ s ỉ thích thú. “Tôi giúp gi ỉ c ủa c ủa?”

“C ủa n ỉ xu ỉng thôi”. Rafe ỉy mình kh ỉi xe. “Th ỉi gian qua c ủa th ỉ nào, Sandy?” .

“ Ồ”. Sandy r ỉng ng ỉi t ỉ hào. Anh ta nh ỉ c ải n ỉo l ỉi cao su kh ỉi xô n ỉ c ả b ỉn r ỉi mang t ỉi c ảo kính tr ỉ c ải c ả Porsche. “Tôi mua c ải tr ỉm này t ỉ ông già Carpenter m ỉy n ỉm tr ỉ c ả”.

“Không ỉu a ch ỉ?” Rafe ỉy t ỉm b ỉn ch ỉ d ỉn cho khách vào nhà v ỉ sinh. Anh ngh ỉn bình lu ỉn ban n ỉy c ả Hannah. “T ỉn th ỉ t ỉy”.

“Sao c ả?”

“Tôi nói là chúc m ỉng. C ả là trong m ỉy tháng hè c ủa làm ỉn t ỉ t ỉm”.

“Nói ỉng ỉy”. Sandy nh ỉy m ỉt. “Trông c ủa c ảng khá”.

“S ỉng qua ngày”. Linh c ả m ỉ không hay bao tr ỉm l ỉy Rafe. Có l ỉ d ỉng chân xu ỉng không ph ỉi là ỉy hay.

Nh ị ng ấ quá tr ị thay ị. N ị c ị nh ị nh ị c a Sandy ch ị là ph ị nh ị nh ị so v ị cái l ị c ị y ị ngh ị a. Anh ta th ị cái c ị vào l ị i x ị r ị i t ị g ị n Rafe, o ị nh ị g ị ng thành t ị ng thì th ị m bí m t.

“Nghe nói c ị u và Hannah ị ang có nhi ị u th ị gian vui v ị v ị nhau ị M ị ng T ị ng”.

“Tôi nghe r ị ị y, Sandy Hickson”, Hannah hét qua c ị a s ị xe ị m . “ ị i u ị ó không ị úng. Ngoài ra, n ị u anh l ị p l ị m t l ị n n ị a thì tôi s ị c ị u n ị cái v ị ị x ị ng quanh h ị ng anh ị y, nghe rõ ch ị a?”

Sandy ch ị p m t, g ị t mình, v ị i lui m t b ị c kh ị ị u xe. “Này Hannah, tôi không có y ị gì ị ầu, th ị t ị y. Ch ị nói b ị ng qu ị thôi mà”.

“V ị v ị n”, cô nói. “Ch ị vì g ị ị ầu anh s ị h ị u phòng v ị sinh c ị a riêng mình và có quy ị n truy c ị p ngu ị n thông tin v ị s ị i n tho ị i không g ị i h ị n, ị ng có ngh ị ai c ị ng thích tham gia ki ị u quan h ị h ị h ị t, h ị n ch ị mà anh thích ị ầu nh ị”.

“ ị c, ị c”. Sandy ném cho Rafe cái nhìn tuy ị t v ị ng.

“Tôi xong r ị ị”, Rafe nói nhanh. “Tôi c ị n tr ị bao nhiêu, Sandy?”

“ ị m, m ị i m t ị ô, n ị m m ị i xen”, Sandy nói.

M ị t chi c ị xe Cadillac có v ị y c ị i n vào l ị i ị bên c ị nh. Ng ị i ph ị nh ị nh ị nh ị có mái tóc qu ị n màu lam xám b ị c ra. “Ph ị i c ị u Rafe Madison không ó?”

“Vâng, th ị a bà Seaton”. Rafe ch ị p l ị y ví. T ị c ị là i ị u c ị t y u.

Edith Seaton ng ị m anh t ị u ị n chân v ị i v ị ng ị ng m ị chân thành c ị a g ị i n . “ ị , ị c ị u phát tri ị n t ị t ị y ch ị ?”

Rafe c ị m th ị y m t mình ị t nhiên nóng b ị ng. Anh có c ị m giác b ị c b ị i là mình ị ang b ị n thành màu ị ng ị ng n. Không nhi ị u th ị có th ị khi n ị anh m t, nh ị ng bà Seaton ị ấ mò ra bí quy ị t.

“Vui vì g ị p l ị i, bà Seaton”. Ch ị t t ị t. Anh không có n ị m m ị i xen l ị . Anh t ị p trung kéo t ị m ị ô và hai t ị m t ị ô t ị ví ra. “Tôi th ị y bà v ị n m ị c ị a hàng ị c ị góc ph ị ”.

“ ị ph ị i. Không b ị t làm gì ngoài m ị c ị a hàng”. Bà Seaton li c ị vào xe. “Cô ó h ị Hannah?”

“ ị úng v ị y, bà Seaton”. G ị ng Hannah ki ị m ch ị và h ị i nghiền ng ị t.

“Tôi nghe v y mà. Tôi nghe h t chuy n cô và Rafe th a k M ng T ng r i. Tôi nói chuy n v i Isabel m t th i gian ng n sau khi bà y làm di chúc. Bà y r t hào h ng v i ý t ng l i ngôi nhà cho hai ng i”. Bà Seaton nháy m t.

“Luôn là ng i lãng m n”.

“ m”. Hannah nói. Gi ng cô y b ng á.

ám ông t ng lên nhanh chóng. Ngang qua ph , c a quán Bar và N ng Nh t Th c Toàn Ph n m ra, hai v khách xu t hi n. H ng vài giây bên d i nh ng ch cái sáng ền neon nêu kh u hi u c a quán ‘N i m t tr i không chi u sáng’. Sau ó, trí tò mò b kích thích, h b ng qua ng t i tr m x ng xem chuy n gì ang di n ra.

Chi c Volvo màu lá quen thu c l n bánh t i ch b m. C a s gh tài x h xu ng. Perry Decatur ng i sau bánh lái, m c chi c áo khoác thùng thình và eo c p kính s m. Anh ta xoay u v h ng chi c xe.

ám ng i ti p t c t ng lên. D t khoát n lúc i r i. Rafe th y ti n x ng cho Sandy. “ ây. Gi ti n th a. G p c u sau”. Anh v i tay s n m c a xe.

Nh ng anh không tr n c. M t chi c xe t i h ng nh màu tr ng méo mó ch y t i ch b m ngay trên u chi c xe Porsche, m t ng i àn ông l c l ng m c qu n bò, eo th t l ng d i b ng b c ra. Ông ta ch nh l i chi c m l i i trai che mái tóc th a.

“Rafe Madison”. C p m t ng i àn ông to l n nh n l i v i v sung s ng th t lòng. “Lâu l m không g p”.

“Chào Pete”.

Pete Levare kéo qu n lên, v m t r t i hi u k thu n túy. “Nghe nói c u và con bé nhà Harte m i ng i có m t m nh M ng T ng. Mà chuy n th nào r i y? Có th t là hai ng i ang...”

Anh ta không bao gi hoàn thành câu nói. C a bên xe c a Rafe b t m .

“Th là ”. Hannah phun trào t bu ng lái c a chi c Porsche, phiên b n ng i c a núi l a St. Henlens⁽¹⁾.

C m th y có trò ch i m i h p d n, Winston nh y xu ng theo cô.

Cùng v i nhau, chó và ng i lao vòng ra tr c xe r i b t u ti n v phía Pete b t h nh. C m giác tai h a treo l l ng trên u Rafe. Gi ng nh xem m t b phim mà các s ki n tr nên m t ki m soát. T t c nh ng gì anh có th làm là ng ó, t h i chuy n s t n m c nào.

“Ồi tr ời”. Pete xòe hai tay, gi ải lên, v ề v ề lui v ề vùng an toàn n ằm ở chi c xe t ừ c ủa mình. “Bình t ĩnh nào, Hannah. Tôi ã nói gì? Tôi ã nói gì ch ả?”

“V ề n ếu không ph ải i u anh ã nói mà là i u anh ã nói”, Hannah hét lên khi cô t ừ công anh ta. “Anh ngh ệ Rafe và tôi ã ang t ình v ề i u nhau, ph ải không h ả?”

“T ình á? Không, không, tôi có bao gi ờ nói th ế đâu. Tôi có nói không h ả Rafe?” Pete li ề c Rafe v ề i u b ả t ả c và c ả u kh ả n.

Rafe li ề Pete. Anh quá b ả n ng ả ng m ả hình nh ể Hannah hoàn toàn m ả t ả ki ả m soát v ề i u th ả nh ể . Sóng n ả ng l ả ng vô hình t ả ra b ả u không khí xung quanh cô. Chi c kh ả n màu xanh lá ki ả u cách ể eo quanh c ả cô l ả ng ra trong làn gió. Ai mà ngh ệ ng ả nhà Hartel i b ả c l ả c m ả xúc d ả d ả i ả n v ề y ả n i công c ả ng ch ả ?

Winston nh ể y d ả ng lên n ằm i gót cô, b ả n chân bé nh ể c ả nó di chuy ả n nhanh n ằm i nhìn ả m móng vu ả t ch ả còn là v ả t m ả màu b ả c.

Th ả t là m ả t c ả nh ể t ả ng ly k ả , nh ể ng anh bi ả t s ả có h ả u qu ả .

Rafe h ả ng gi ả ng. “Này Hannah -”

Cô không th ể m chú ý ả n anh. Rafe r ể n r ể , khoan tay và d ả a vào c ả a xe. Anh ã c ả g ả ng. Sau ả y n ả u cô gi ả n anh vì ã gây ra c ả nh này, anh s ả nh c ả cô chuy ả n ó. B ả t c ả chuy ả n gì x ả y ra ả y d ả t khoát không ph ải i c ả a anh.

“Chú ý vào ả y, Pete”. Hannah kh ả ng l ả i tr ể c ng ả i ả n ông v ả m v ả và t ả hai tay lên hông. “Rafe và tôi không - nh ể c l ả i là không - t ả tình v ề i u nhau. M ả ng T ả ng. Th ả ã rõ ràng ch ả a?”

“Ch ả c ch ả n r ả i”, Pete nói nhanh. “Ph ả i r ả i. Không t ả tình”.

Trông bà Seaton r ả t h ả ng thú. “Tôi nghe nói hai ng ả i ã ang lên k ả ho ch ả k ả t h ả n”.

“Gì c ả ?” Hannah xoay ng ả i ch ả m ch ả m nhìn bà ta. “Bà nghe chuy ả n ó ả u?”

“ ả b ả u i n sáng nay”, bà Seaton r ả ng r ả nói. “Tôi g ả p ông Mitchell ã ng nh ể n th ả t . Mitchell nói ông ã ngh ệ cô và Rafe là m ả t ả ôi tuy ả t v ả i. B ả o có kh ả n ng s ả p tuyên b ả gi ả ó. Chuy ả n ó úng không?”

“Không!” Gi ả ng Hannah v ả t lên. “Không có tuyên b ả nào h ả t”.

Rafe ng ả m mi ả ng.

M ả i ng ả i có v ả ch ả i.

“Cô ch c không?” Bà Seaton h i.

“Tuy t i ch c”, Hannah nghi n r ng. “Rafe và tôi ch a bao gi nói chuy n v hôn nhân c ”.

Không bi t t ầu tia ch p gi n d phóng qua ng ị Rafe. Anh c ng bên c nh chỉ c xe. “Nói úng ra i u ó không hoàn toàn chính xác”.

Hannah xoay ng ị ghim ch t anh b ng ánh m t nguy hi m. “Anh ang nói gì h ?”

“Anh ch nói r ng chúng ta ã nói v ch ó”.

“Nói cái quái gì”, cô hét.

“Anh ng ý là chúng ta ch a i n k t lu n d t khoát nào, nh ng em không th b o chúng ta ch a t ng nói v chuy n ó”.

“ ng làm b v i em, Rafe Madison”. Cô ti n m t b c v phía anh. “Anh ch a bao gi h i c i em c ”.

“Em bi t ông Mitchell nói gì v ch ng s hã i c a anh y”.

“ ng lòi cái c ngu ng c v ch ng s hã i ra ây. Anh là ng ị nói r ng cách t t nh t gi i quy t ch ng s hã i là ng u tr c đi n v i nó. Em không th y anh c g ng dùng cách ti p c n y”.

“ c”. Anh c m th y b ng v n xo n l i. “Anh ang h i ây”.

Trong m t vài giây anh không ngh mình s có câu tr l i. Rafe nghe ti ng bà Seaton ngh n th . Nh ng ng ị khác m m nhìn v i v chú ý say s a. Th m chí Perry Decatur c ng tr m t nhìn s ng s .

Hannah tr n t nh b n thân v i m t n l c d th y. Cô li c nhanh xung quanh, nh th cu i cùng c ng t nh ng ị. Rafe th y n i lo s và c n gi n d tràn y trong m t cô.

“ ó không ph i l i c u hôn th c s ”. Lúc này gi ng cô có v k m nén l lòng. “ y là l i ùa c t làm em ng ng. Em không ánh giá cao âu, Rafe”.

“Không ùa c t gì h t”, anh nói kh . “ i v i anh l i c u hôn là th t”. Anh gi l y s chú ý hoàn toàn c a cô. “Anh có nh n c câu tr l i không?”

Cô ch m ch m nhìn anh, m t b t ng. Và r i, tr c s ho ng s c a mình, Rafe th y n c loáng lên trong m t cô. B môi hé m , kh run.

“Qu ả thật”. Theo b ản n ội anh bi ết n ữ cô b ết khóc tr ả c m ặt t ả c ả nh ững ng ười này, cô s ẽ không bao gi ờ tha th ả cho anh.

Anh b ết kh ởi xe và vòng m ặt tay ôm eo cô. “Xin l ời m ỉn ỉn ỉ. Chúng tôi có h ết n ếu”.

Anh ả cô vòng qua mui xe vào gh ế ng ười tr ả c khi b ết k ả k ả phi u ả u ả gì ả ng đi n ả ra.

“Winston”, anh nói kiên quy ết.

Winston mau l ả nh ảy vào xe. Rafe óng c ả sau l ả ng nó, vòng ra ả ng tr ả c, ng ả vào sau bánh lái. Anh v ả n khóa, ôm tay quanh c ả n s ả r ả i phóng kh ởi tr ả m ả x ả ng vào ả ng V ả nh tr ả c khi ả m ông có th ả ph ả n ả ng.

Khi ki ả m tra g ả ng chi u h ả u, Rafe th ả y m ả t d ả y các khuôn m ả t hào h ả ng. Anh bi ết quá rõ r ả ng ả n n ả m gi ả chi u tin t ả c v ả l ả i c ả u hôn ả tr ả m ả x ả ng c ả a anh s ả lan kh ả p th ả tr ả n.

Anh b ết ch ả n li ả c Hannah. Cô ch ả p m ả t mau chóng và dùng kh ả n tay ch ả m m ả t, nh ững có v ả ã ki ả m soát ả c dòng l ả ch ả c tuôn. Winston ả t m ả m lên vai cô.

“Xin l ời v ả chuy ả n ó”, cu ả i cùng anh lên ti ả ng.

“Ồi, im ỉ”.

Anh c ả g ả ng nhìn vào m ả t sáng c ả v ả n ả . Ít nh ả t cô không nói không.

Ghi chú:

⁽¹⁾ Ng ả n núi l ả ả ng ho t ả ng t ả i qu ả n Skamania, Washington, trên khu v ả c tây b ả c Thái Bình D ả ng thu c ả n ả c M ả - ND.